Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

The Whispered Prayer of those who Hold Fast

بسم الله الرحمن الرحيم

In the Name of ALLAH, the All-compassionate

the All-merciful

BIS-MIL-LAAHIR-RAH'-MAANIR-RAH'EEM

اللّهُمّ صَلّ عَلَى مُحَمّدٍ وَآلِ مُحَمّد

O Allah, send blessings on Muhammad and on the family of Muhammad, ALLAHUMMA S'ALE A'LAA MUHAMMAD WA AALE MUHAMMAD

أَللَّهُمَّ يا مَلاَذَ اللائِذِينَ،

O ALLAH, O Shelter of the ones who seek shelter!

AL-LAHUM-MA YAA MALAAD'AL-LAAA-ID'EEN

وَيا مَعاذَ الْعآئِذِينَ،

O sanctuary of the ones who seek refuge!

WA YAA MAA'AD'AL-A'AA-ID'EENA

وَيا مُنْجِيَ الْهالِكِينَ،

O savior of the ones who are perishing!

WA YAA MUNJEEAL-HAALIKEEN

وَيا عاصِمَ الْبآئِسِينَ،

O Protector of the ones who are in a miserable condition

WA YAA A'AS'IMAL-BAAA-ISEEN

وَيا راحِمَ الْمَساكِينِ،

O Merciful toward the ones who are in need!

WA YAA RAAH'IMAL-MASAAKEEN

وَيا مُجِيبَ الْمُضْطَرِّينَ،

O Responder to the ones who are in distress!

WA YAA MUJEEBAL-MUZ"-T'AR-REEN

وَيا كَنْزَ الْمُفْتَقِرِينَ

O Treasure of the ones who have nothing!

WA YAA KANZAL-MUF-TAQIREEN

وَيا جابِرَ الْمُنْكَسِرِينَ،

O Mender of the ones who are broken!

WA YAA JAABIRAL-MUNKASIREEN

وَيا مَأْوَى الْمُنْقَطِعِينَ،

O refuge of the ones who are separated!

WA YAA MAA-WAAL-MUNQAT'IE'EN

وَيا ناصِرَ الْمُسْتَضْعَفِينَ،

O Helper of the ones who are oppressed!

WA YAA NAAS'IRAL-MUS-TAZ"-A'FEEN

وَيا مُجِيرَ الْخآئِفِينَ،

O Granter of sanctuary to the fearful!

WA YAA MUJEERAL-KHAAA-IFEEN

وَيا مُغِيثَ الْمَكْرُوبِينَ

O Aider of the ones who are in trouble!

WA YAA MUGHEETHAL-MAK-ROOBEEN

وَيا حِصْنَ اللاَّجِينَ،

O Fortress of the refugees!

WA YAA H'IS'-NAL-LAAJEEN

إنْ لَمْ أَعُذْ بِعِزَّتِكَ فَبِمَنْ أَعُوذُ ؟

If I do not seek refuge in your absolute might, in whom shall I seek refuge?

IL-LAM AU'D' BII'Z-ZATIKA FABIMAN AU'WD'

وَإِنْ لَمْ أَلُذْ بِقُدْرَتِكَ فَبِمَنْ أَلُوذُ ؟

If I do not seek shelter in your all compassing power, in whom shall I seek shelter?

WA IL-LAM ALUD' BIQUD-RATIKA FABIMAN ALOOD'

وَقَدْ أَلْجَأَتْنِي الذُّنُوبُ إِلَى التَّشَبُّثِ بِأَذْيالِ عَفْوِكَ،

My sins have made me seek protection by holding onto the skirts of your pardon,

WA QAD AL-JAAT-NEED'-D'UNOOBU ILAAT-TASHAB-BUTHI BID'-YAALI A'F-WIK

وَأَحْوَجَتْنِي الْخَطايا إِلَى اسْتِفْتاحِ أَبْوابِ صَفْحِكَ،

My offenses have compelled me to beg the opening of the doors of your forgiveness,

WA AH'-WAJAT-NEEL-KHAT'AAYAAA ILAA AS-TIF-TAAHEE AB-WAABI S'AF-H'IK

وَدَعَتْنِي الإِساءَةُ إِلَى الإِناخَةِ بِفِنآءِ عِزِّكَ،

My bad actions have summoned me to dismount in the courtyard of your might,

WA DAA'T-NEEL-ISAAA-ATU ILAAL-INAAKHATI BIFINAAA-I I'Z-ZIK

وَحَمَلَتْنِي الْمَخافَةُ مِنْ نِقْمَتِكَ عَلَى التَّمَسُّكِ بِعُرْوَةِ عَطْفِكَ،

My fear of receiving your punishment has pushed me to cling to the handhold of your tenderness!

WA H'AMALAT-NEEL-MAKHAAFATU MIN-NAQIMATIKA A'LAAT-TAMAS-SUKI BIU'R-WATI A'T'-FIK

وَما حَقُّ مَنِ اعْتَصَمَ بِحَبْلِكَ أَنْ يُخْذَلَ،

It is not right for him who holds fast to your rope to be abandoned,

WA MAAA AH'AQ-QU MANI AA'-TAS'AMA BIH'AB-LIKA AY-YUKH-D'AL

وَلا يَلِيقُ بِمَنِ اسْتَجارَ بِعِزِّكَ أَنْ يُسْلَمَ أَوْ يُهْمَلَ.

nor proper for him who seeks the sanctuary of your might to be forsaken or disregarded.

WA LAA YALEEQU BIMANI AS-TAJAARA BII'Z-ZIKA AY-YUS-LAMA AW YUH-MALA

إِلهِي فَلا تُخْلِنا مِنْ حِمايَتِكَ، وَلاَ تُعْرِنَا مِنْ رِعَايَتِكَ،

My God, do not withdraw your support and do not take away your guarding of me

ILAAHEE FALAA TUKH-LINAA MIN H'IMAAYATIK WA LAA TUA'-RINAA MIR-RIA'AYATIK

وَذُدْنا عَنْ مَـوارِدِ الْهَلَكَةِ،

protect us from the roads that lead to ruin,

WA D'UD-NAA A'M-MAWAARIDIL-HALAKAH

فَإِنَّا بِعَيْنِكَ وَفِي كَنَفِكَ،

for we are in your eye and under your wing!

FA IN-NAA BIAY-NIKA WA FEE KANAFIKA WA LAK

وَلَكَ أَسْأَلُـكَ بِأَهْـل خاصَّتِكَ مِنْ مَلائِكَتِكَ ، وَالصَّالِحِينَ مِنْ بَرِيَّتِكَ، أَنْ تَجْعَلَ عَلَيْنا واقِيَةً

I ask you by those whom you have chosen, be they your angels or the righteous ones, to assign over us a protector

AS-ALUKA BIH-LI KHAAAS'-S'ATIKA MIM-MALAAA-IKATIKA WAS'-S'AALIH'EENA MIM-BAREE-YATIKA AN TAJ-A'LA A'LAY-NAA WAAQEEAH

تُنْجِينا مِنَ الْهَلَكاتِ،

Through which to save us from destruction,

TUNJEENAA MINAL-HALAKAT

وَتُجَنِّبُنا مِنَ الآفاتِ،

And to turn us away from calamities,

WA TUJAN-NIBUNAA MINAL-AAAFAAT

وَتُكِنُّنا مِنْ دَواهِي الْمُصِيباتِ،

And to and hide us from the striking of great afflictions,

WA TUKIN-NUNAA MIN DAWAAHEEL-MUS'EEBAAT

وَأَنْ تُنْزِلَ عَلَيْنا مِنْ سِكَيْنَتِكَ،

And to send down upon us tranquility,

WA AN TUNZILA A'LAY-NAA MIN SAKEENATIK

وَأَنْ تُغَشِّيَ وُجُوهَنا بِأَنْوارِ مَحَبَّتِكَ،

And to wrap our faces in the lights of your love

WA AN TUGHASH-SHEEA WUJOOHANAA BINWAARI MAH'AB-BATIK

وَأَنْ تُؤْوِيَنا إلى شَدِيدِ رُكْنِكَ،

And to give us a place of safety in your strong support,

WA AN TOO-WIYANAAA ILAA SHADEEDI RUK-NIK

وَأَنْ تَحْوِيَنا فِي أَكْنافِ عِصْمَتِكَ

And to gather us under the wings of your preservation!

WA AN TAH'-WIYANAA FEEE AK-NAAFI I'S'-MATIK

بِرأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ

By your clemency and your mercy, !

BIRAA-FATIKA WA RAH'-MATIKA

يا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

O Most Merciful of the merciful

YAAA AR-H'AMAR-RAAH'IMEEN

Source URL:
https://www.al-islam.org/15-whispered-prayers-sahifa-al-kamila-sajjadiyyah/whispered-prayer-those-who-hold-fast#comment-0